

113年公務人員特種考試關務人員、身心障礙人員考試及
113年國軍上校以上軍官轉任公務人員考試試題

考試別：關務人員考試
等別：三等考試
類科：關稅法務（選試日文）
科目：外國文（日文兼試基礎英文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（70分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
- (二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。
- (三)本科目得以本國文字或日文作答。

一、日譯中（每小題 15 分，共 30 分）

- (一)社会福祉制度の一つである「障害者福祉法」では、身体・知的・精神・発達に障がいを持つ人を対象とした援助を行っている。しかし、日本の社会福祉制度は手厚い反面、大きな課題も抱えている。それは、社会福祉支援をまかなう費用の問題である。制度を手厚くすればするほど、支援を行うための費用が必要になる。現在、日本では高齢化が進み、年金や医療費補助、生活保護費を必要とする人が増加している。それらの費用は全て税金でまかなわれているのである。
- (二) 23 市場のうち 12 市場（韓国、台湾、香港、シンガポール、インドネシア、ベトナム、インド、豪州、米国、カナダ、メキシコ、中東地域）において 12 月として過去最高の訪日外客数を記録したほか、香港、シンガポール、インドネシア、豪州では単月過去最高を更新した。特に、東アジアでは韓国や台湾、欧米豪・中東地域においては米国などで訪日外客数が増加したことが、今月の押し上げ要因となった。

二、中譯日（每小題 20 分，共 40 分）

- (一) 2023 年訪日外國遊客人數為 2,500 萬人次。自 4 月取消防疫邊境措施以來，訪日外國遊客數量不斷上升，迅速恢復，以單月份計算，10 月份首次超過 2019 年同月的 100%，全年累計，較 2019 年增長 78.6%，亦即 80% 已經恢復。
- (二) 貨幣緊縮是指，為抑制景氣過熱與物價上漲而採取的貨幣緊縮措施。貨幣緊縮是提高政策利率，減少資金供給的政策。金融緊縮會導致借貸困難並抑制經濟活動。

乙、測驗題部分：(30分)

代號：5103

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共 15 題，每題 2 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 She has _____ over the decision for a long time before making up her mind.
(A) smoothed (B) shoved (C) deliberated (D) discharged
- 2 Money from the sale of the house was _____ evenly to each of my children, but they still complained about my being partial.
(A) contributed (B) auctioned (C) purchased (D) allocated
- 3 Although this task is challenging, it is the best opportunity for you to _____ skills and seek more job options.
(A) translate (B) sharpen (C) tolerate (D) scramble
- 4 In an attempt to _____ their actions, the activist group presented a series of plausible arguments, thinking of reasons to justify their behavior.
(A) neutralize (B) privatize (C) rationalize (D) minimize
- 5 Recent medical studies have confirmed the _____ of a healthy lifestyle and a good diet.
(A) efficacy (B) fluency (C) literacy (D) pharmacy

請依下文回答第 6 題至第 10 題

Sarah had always been fascinated by the stars. Every night, she would lie on her back in the backyard, 6 up at the twinkling lights above. Enraptured by the enigmatic allure of the cosmos, she harbored 7 of traversing its boundless expanse as an intrepid astronaut. Within the confines of her room, magnificent posters depicting distant galaxies adorned the walls, serving as sources of enlightenment in her quest for astronomical understanding. Immersed in the profound wisdom of astronomical writings, she devoted 8 hours to the study of cosmic phenomena. Then, as if ordained by the cosmos itself, Sarah's profound passion for the celestial realm received validation when her knowledgeable science mentor announced an upcoming expedition for stargazing enthusiasts. Sarah, 9 with a potent mixture of anticipation and eagerness, could barely contain her growing excitement. Amidst nightly meeting 10 the starry wonders, as the group converged around the remarkable marvel of the telescope, Sarah gazed in awe at the brilliant spectacle of Saturn's magnificent rings. It was an awesome sight that made her feel that she really wanted to learn more about space.

- 6 (A) blowing (B) gazing (C) warming (D) brightening
- 7 (A) limits (B) margins (C) objections (D) aspirations
- 8 (A) careless (B) countless (C) negligent (D) obedient
- 9 (A) filled (B) parted (C) leveled (D) competed
- 10 (A) after (B) upon (C) beneath (D) during

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Human nature, the essence of what it means to be human, is a labyrinth of complexity and contradiction. At its core lies a perpetual dance between instinct and intellect, desire and restraint, altruism and self-interest. Rooted in the depths of evolutionary history, it reflects a delicate balance between the primal urges inherited from our ancestors and the cognitive faculties that distinguish us as rational beings. Fundamentally social creatures, humans crave connection and belonging, seeking validation and companionship within communities. Yet, paradoxically, they also harbor an innate drive for autonomy and individual expression, asserting their uniqueness amidst the collective tapestry of humanity. This duality manifests in the intricate interplay of cooperation and competition that shapes social dynamics, driving progress and innovation while fueling conflicts and power struggles.

Moreover, human nature is imbued with a propensity for both creativity and destruction, as evidenced by the breadth of artistic masterpieces and technological advancements juxtaposed with the specter of violence and environmental degradation. It is this capacity for both construction and devastation that underscores the intricate tapestry of human experience, reflecting the interplay of light and shadow within the human psyche. Despite its complexity, human nature is not immutable; it is shaped by culture, upbringing, and personal experiences, evolving over time in response to changing social, political, and environmental contexts. Thus, while it may be fraught with contradictions and ambiguities, human nature remains a testament to the resilience and adaptability of the human spirit, forever striving to reconcile its myriad facets in the ongoing quest for meaning and fulfillment.

- 11 Which of the following is the main idea of the passage?
- (A) Human nature is simple and straightforward.
(B) Human nature is a complex and contradictory maze.
(C) Human nature is pessimistic in its own right.
(D) Human nature is predominantly determined by genetic factors.
- 12 According to the passage, which of the following statements is true?
- (A) Humans have a tendency to cause harm such as environmental degradation.
(B) Our surroundings and what happens to us cause negligible influence on our nature.
(C) Humans naturally seek connection with others by ignoring the whole society.
(D) Human nature has little to do with our past as creatures evolving over time.
- 13 What aspect of human nature does the passage suggest is a factor leading to both progress and conflict?
- (A) Autonomy. (B) Individual expression.
(C) Creativity. (D) Competition.
- 14 Which of the following is closest in meaning to the word “immutable” in the passage?
- (A) Cynical. (B) Fixed. (C) Colorful. (D) Monotonous.
- 15 Which of the following best describes the tone of the passage?
- (A) Defensive. (B) Melodramatic. (C) Philosophical. (D) Offensive.